

Readings of the Fifteenth of the Coptic Month of Hatur

(also Tut 27; Tubah 28; Amshir 6; Baunah 4, 15; Abib 4, 12, 24; Mesra 1, 9)

Evening Raising of Incense

Psalm - Ps 67:33,4

67:33 ⲟⲩⲱⲩⲃⲏⲣⲓ ⲡⲉ ⲫⲧ ⲡⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
ⲏⲧⲁⲓ: ⲫⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲗ̅ ⲏⲑⲟⲓ ⲉⲓⲉⲧ̅ ⲏⲟⲩⲭⲟⲙ
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲁⲙⲁⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲓⲗⲁⲟⲥ...

67:4 ... ⲛⲓⲑⲙⲏⲓ ⲙ̀ⲁⲣⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲓ ⲙ̀ⲁⲣⲟⲩ-
ⲑⲉⲗⲏⲗ̅ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲫⲧ: ⲙ̀ⲁⲣⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲓ ⲡⲉⲛ
ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲓ.

67:33 God is wonderful among His saints:
God of Israel shall give power and strength to
His people: ...

67:4 ... Let the righteous be joyous, let them
rejoice before God: Let them be joyous
joyfully.

Gospel - Mt 1:16-23

1:16 ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲗⲉ ⲁⲓⲛⲫⲉ ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲡⲓⲣⲁⲓ
ⲙ̀ⲙⲁⲣⲓⲗ̅ ⲑⲏ ⲉⲧⲁⲥⲙⲉⲥ ⲓⲏⲥ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩⲧ̅
ⲉⲣⲟⲓ ⲭⲉ ⲡⲓⲭⲥ

1:17 ⲭⲱⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲓⲥⲭⲉⲛ ⲁⲃⲣⲁⲙ ⲡⲁ
ⲗⲁⲩⲓⲗ̅ ⲓⲗ̅ ⲏⲭⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟⲗ ⲓⲥⲭⲉⲛ ⲗⲁⲩⲓⲗ̅
ⲡⲁ ⲡⲓⲟⲩⲱⲧⲉⲃ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲏⲧⲉ ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲓⲗ̅
ⲏⲭⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟⲗ ⲓⲥⲭⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲱⲧⲉⲃ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲏⲧⲉ
ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲡⲁ ⲡⲓⲭⲥ ⲓⲗ̅ ⲏⲭⲱⲟⲩ

1:18 ⲡⲓⲭⲓⲛⲙⲓⲥⲓ ⲏⲏⲥ̅ ⲡⲓⲭⲥ̅ ⲛⲉ ⲟⲩ ⲡⲁⲓⲣⲏⲧ̅
ⲉⲧⲁⲩⲱⲡ̅ ⲏⲥⲁ ⲧⲉⲓⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲓⲗ̅ ⲏⲓⲱⲥⲏⲫ
ⲙ̀ⲡⲁⲧⲟⲩⲥⲟⲩⲉⲛ ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ ⲁⲩⲭⲉⲙⲥ̅ ⲉⲥⲙ̀ⲃⲟⲕⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉⲛ ⲟⲩⲡⲏⲁ ⲉⲓⲟⲩⲁⲃ̅

1:19 ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲗⲉ ⲡⲉⲥⲓⲣⲁⲓ ⲛⲉ ⲟⲩⲑⲙⲏⲓ ⲡⲉ
ⲟⲩⲟⲗ ⲏⲓⲓⲟⲩⲱⲡ̅ ⲁⲛ ⲉⲁⲓⲥ̅ ⲏⲓⲥⲣⲁⲗ̅ ⲁⲓⲥⲟⲃⲏⲓ
ⲉⲭⲁⲥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲏⲭⲱⲡ̅

1:20 ⲛⲁⲓ ⲗⲉ ⲉⲧⲁⲓⲙⲟⲕⲙⲉⲕ̅ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲓⲛⲡⲉ
ⲓⲥ̅ ⲟⲩⲁⲓⲧⲉⲗⲟⲥ̅ ⲏⲧⲉ ⲡⲃ̅ⲥ̅ ⲁⲓⲓⲟⲩⲟⲛⲓⲣⲓ ⲉⲓⲱ-
ⲥⲏⲫ ⲡⲉⲛ ⲟⲩⲣⲁⲥⲟⲩ̅ ⲉⲓⲭⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ̅ ⲭⲉ ⲓⲱ-
ⲥⲏⲫ ⲡⲓⲱⲛⲓ ⲏⲗⲁⲩⲓⲗ̅ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣⲉⲗⲟⲧ̅ ⲉⲱⲉⲡ̅
ⲙ̀ⲙⲁⲣⲓⲗ̅ ⲧⲉⲕⲓⲣⲓⲙⲓ ⲉⲣⲟⲕ̅ ⲫⲏ ⲓⲁⲣ̅ ⲉⲧⲉⲥⲏⲁ-
ⲙⲁⲥⲓ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉⲛ ⲟⲩⲡⲏⲁ ⲉⲓⲟⲩⲁⲃ̅ ⲡⲉ

1:21 ⲉⲥⲉⲙⲓⲥⲓ ⲗⲉ ⲏⲟⲩⲱⲛⲓ ⲉⲕⲉⲙⲟⲩⲧ̅ ⲉⲡⲉⲓ-
ⲣⲁⲛ̅ ⲭⲉ ⲓⲏⲥ̅ ⲏⲑⲟⲓ ⲓⲁⲣ̅ ⲉⲑⲏⲁⲛⲟⲗⲉⲙ̅ ⲙ̀ⲡⲉⲓ-
ⲗⲁⲟⲥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉⲛ ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ

1:22 ⲫⲁⲓ ⲗⲉ ⲧⲏⲣⲓ ⲁⲓⲱⲡ̅ ⲓⲛⲁ ⲏⲧⲉⲓ-
ⲭⲱⲕ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲏⲭⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁ ⲡⲃ̅ⲥ̅ ⲭⲟⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ⲓⲧⲟⲧⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲧⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ̅ ⲉⲓⲭⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ̅

1:16 And Jacob begat Joseph the husband of
Mary, of whom was born Jesus, who is called
Christ.

1:17 So all the generations from Abraham to
David [are] fourteen generations; and from
David until the carrying away into Babylon
[are] fourteen generations; and from the
carrying away into Babylon unto Christ [are]
fourteen generations.

1:18. Now the birth of Jesus Christ was on
this wise: When as his mother Mary was
espoused to Joseph, before they came
together, she was found with child of the Holy
Ghost.

1:19 Then Joseph her husband, being a just
[man], and not willing to make her a publick
example, was minded to put her away privily.

1:20 But while he thought on these things,
behold, the angel of the Lord appeared unto
him in a dream, saying, Joseph, thou son of
David, fear not to take unto thee Mary thy
wife: for that which is conceived in her is of
the Holy Ghost.

1:21 And she shall bring forth a son, and thou
shalt call his name JESUS: for he shall save his
people from their sins

1:22 Now all this was done, that it might be
fulfilled which was spoken of the Lord by the
prophet, saying,

1:23 Behold, a virgin shall be with child, and shall bring forth a son, and they shall call his name Emmanuel, which being interpreted is, God with us.

Morning Raising of Incense

Psalm - Ps 96:11

96:11 A light shined to the righteous and gladness to those who are upright in their heart: Rejoice O the righteous ones in the Lord: and proclaim the mention of His holiness.

Gospel - Mk 13:9-13

13:9 But take heed to yourselves: for they shall deliver you up to councils; and in the synagogues ye shall be beaten: and ye shall be brought before rulers and kings for my sake, for a testimony against them.

13:10 And the gospel must first be published among all nations.

13:11 But when they shall lead [you], and deliver you up, take no thought beforehand what ye shall speak, neither do ye premeditate: but whatsoever shall be given you in that hour, that speak ye: for it is not ye that speak, but the Holy Ghost.

13:12 Now the brother shall betray the brother to death, and the father the son; and children shall rise up against [their] parents, and shall cause them to be put to death.

13:13 And ye shall be hated of all [men] for my name's sake: but he that shall endure unto the end, the same shall be saved.

13:33 Take ye heed, watch and pray: for ye know not when the time is.

Liturgy

Pauline - Heb 12:3-14

12:3 **μεκμεκ** **θηπου** **γαρ** **εταιμετρε-**
αμου **η** **τοτ** **η** **τε** **φαι** **υπαιρη** **ε** **βο** **λ**
ζι **το** **το** **υ** **η** **μ** **ι** **ρ** **ε** **φ** **ε** **ρ** **η** **ο** **β** **ι** **ε** **γ** **α** **ν** **τ** **ι** **λ** **ο** **γ** **ι** **α** **ε** **ρ** **ω** **υ**
υ **μ** **ι** **ν** **υ** **μ** **ω** **υ** **ζ** **ι** **ν** **α** **η** **τ** **ε** **τ** **ε** **ν** **υ** **τ** **ε** **μ** **β** **ι** **θ** **ι** **ς**
ε **ρ** **ε** **τ** **ε** **ν** **β** **η** **λ** **ε** **β** **ο** **λ** **θ** **ε** **ν** **π** **ε** **τ** **ε** **ν** **ψ** **υ** **χ** **η**

12:4 **υ** **π** **α** **τ** **ε** **τ** **ε** **ν** **ο** **ζ** **ι** **ε** **ρ** **α** **τ** **ε** **ν** **θ** **η** **π** **ου** **ε** **ρ** **ε** **τ** **ε** **ν** **τ** **ο** **υ** **β** **ε** **φ** **η** **ο** **β** **ι** **υ** **α** **ε** **θ** **ρ** **η** **ι** **ε** **π** **ε** **ρ** **η** **ο** **υ**

12:5 **ο** **υ** **ο** **ζ** **α** **ρ** **ε** **τ** **ε** **ν** **ε** **ρ** **λ** **ω** **β** **υ** **υ** **π** **ι** **θ** **ω** **τ** **η** **ζ** **η** **τ**
φ **αι** **ε** **τ** **α** **ρ** **α** **χ** **ι** **π** **ε** **μ** **ω** **τ** **ε** **ν** **υ** **φ** **ρ** **η** **τ** **η** **ζ** **α** **ν** **υ** **μ** **η** **ρ**
π **α** **υ** **μ** **η** **ρ** **υ** **π** **ε** **ρ** **ε** **ρ** **κ** **ο** **υ** **χ** **ι** **η** **ζ** **η** **τ** **θ** **ε** **ν** **τ** **ε** **β** **ω**
η **τ** **ε** **π** **ο** **ς** **ο** **υ** **λ** **ε** **υ** **π** **ε** **ρ** **β** **ω** **λ** **ε** **β** **ο** **λ** **ε** **ρ** **α** **ς** **ο** **ζ** **ι**
υ **μ** **ο** **κ**

12:6 **φ** **η** **γ** **α** **ρ** **ε** **τ** **ε** **π** **ο** **ς** **μ** **ε** **ι** **υ** **μ** **ο** **υ** **υ** **α** **ρ** **α** **τ** **ε** **β** **ω** **π** **α** **ρ** **υ** **α** **ρ** **ε** **ρ** **μ** **α** **ς** **τ** **ι** **γ** **γ** **ο** **ι** **ν** **λ** **ε** **η** **υ** **μ** **η** **ρ** **ι**
ν **ι** **β** **ε** **ν** **ε** **τ** **ε** **ρ** **η** **α** **υ** **ο** **π** **ο** **υ** **ε** **ρ** **ο** **υ**

12:7 **α** **ρ** **ι** **ζ** **υ** **π** **ο** **μ** **ε** **ν** **ι** **ν** **η** **ς** **η** **ς** **α** **ρ** **α** **χ** **ι** **π** **ε** **μ** **ω** **τ** **ε** **ν** **υ** **φ** **ρ** **η** **τ** **η** **ζ** **α** **ν** **υ** **μ** **η** **ρ** **ι** **η** **χ** **ε** **φ** **τ** **π** **ι** **μ** **γ** **α** **ρ** **η** **υ** **μ** **η** **ρ** **ι** **ε** **τ** **ε** **υ** **π** **α** **ρ** **ε** **π** **ε** **ρ** **ι** **ω** **τ** **τ** **ε** **β** **ω** **π** **α** **ρ**

12:8 **ι** **ς** **χ** **ε** **τ** **ε** **τ** **ε** **ν** **υ** **χ** **η** **ς** **α** **β** **ο** **λ** **η** **τ** **ε** **β** **ω** **θ** **η** **ε** **τ** **α** **υ** **ε** **ρ** **υ** **φ** **η** **ρ** **ε** **ρ** **ο** **ς** **τ** **η** **ρ** **ο** **υ** **ζ** **α** **ρ** **α** **η** **θ** **ω** **τ** **ε** **ν** **ζ** **α** **ν** **υ** **μ** **η** **ρ** **ι** **η** **ν** **ο** **υ** **χ** **ο** **υ** **ο** **ζ** **η** **θ** **ω** **τ** **ε** **ν** **ζ** **α** **ν** **υ** **μ** **η** **ρ** **ι** **α** **ν**

12:9 **ι** **ς** **χ** **ε** **π** **ε** **ν** **ι** **ο** **τ** **μ** **ε** **ν** **η** **τ** **ε** **τ** **α** **ρ** **χ** **η** **ς** **π** **α** **υ** **η** **τ** **α** **ν** **υ** **μ** **α** **υ** **η** **ρ** **ε** **ρ** **α** **τ** **ε** **β** **ω** **ο** **υ** **ο** **ζ** **π** **α** **ν** **υ** **φ** **ι** **τ** **θ** **α** **τ** **ο** **υ** **ρ** **η** **ι** **ε** **η** **ζ** **ο** **υ** **ο** **α** **ν** **χ** **ε** **η** **τ** **ε** **ν** **δ** **η** **ε** **χ** **ω** **ν** **υ** **μ** **φ** **ι** **ω** **τ** **η** **τ** **ε** **π** **ι** **π** **η** **α** **ο** **υ** **ο** **ζ** **η** **τ** **ε** **ν** **ω** **η** **θ**

12:10 **π** **η** **μ** **ε** **ν** **γ** **α** **ρ** **π** **ρ** **ο** **ς** **ο** **υ** **κ** **ο** **υ** **χ** **ι** **η** **ε** **ρ** **ο** **ο** **υ** **π** **α** **υ** **τ** **ε** **β** **ω** **π** **α** **ν** **κ** **α** **τ** **α** **π** **ε** **τ** **ε** **ρ** **η** **ν** **ω** **υ** **φ** **αι** **λ** **ε** **η** **θ** **ο** **υ** **π** **ε** **τ** **ε** **ρ** **η** **ν** **ο** **υ** **ρ** **ι** **π** **α** **ν** **η** **ζ** **ο** **υ** **ο** **α** **ν** **χ** **ε** **η** **τ** **ε** **ν** **β** **ι** **ε** **β** **ο** **λ** **θ** **ε** **ν** **τ** **ε** **ρ** **μ** **ε** **τ** **τ** **ο** **υ** **β** **ο**

12:11 **ε** **β** **ω** **λ** **ε** **π** **ι** **β** **ε** **ν** **π** **ρ** **ο** **ς** **τ** **ο** **υ** **ν** **ο** **υ** **μ** **ε** **ν** **υ** **π** **α** **κ** **χ** **ε** **μ** **ο** **υ** **ε** **π** **α** **ο** **υ** **ρ** **α** **υ** **ι** **π** **ε** **α** **λ** **λ** **α** **η** **τ** **ε** **ο** **υ** **κ** **α** **ρ** **η** **ζ** **η** **τ** **ε** **π** **θ** **α** **ε** **λ** **ε** **ο** **υ** **ο** **υ** **τ** **α** **ρ** **η** **ζ** **ι** **ρ** **η** **ν** **η** **ι** **κ** **ο** **ν** **η** **τ** **ε** **μ** **ε** **θ** **ο** **μ** **η** **ι** **υ** **α** **ς** **τ** **η** **ι** **υ** **η** **ν** **ε** **τ** **α** **υ** **ε** **ρ** **γ** **υ** **μ** **η** **α** **ζ** **ι** **ν** **υ** **μ** **ω** **υ** **ε** **β** **ο** **λ** **ζ** **ι** **τ** **ο** **τ** **ε**

12:12 **ε** **θ** **β** **ε** **φ** **αι** **π** **ι** **χ** **ι** **ς** **ε** **τ** **υ** **χ** **η** **π** **ε** **μ** **π** **ι** **φ** **α** **τ** **ε** **τ** **β** **η** **λ** **ε** **β** **ο** **λ** **μ** **α** **τ** **α** **ρ** **ω** **υ** **ε** **ρ** **α** **τ** **ο** **υ**

12:13 **α** **ρ** **ι** **ο** **υ** **ι** **η** **ζ** **α** **ν** **α** **ν** **ι** **ν** **δ** **ο** **χ** **ι** **ε** **υ** **ς** **ο** **υ** **τ** **ω** **ν** **η** **π** **ε** **τ** **ε** **ν** **β** **α** **λ** **α** **υ** **χ** **η** **ν** **α** **η** **τ** **ε** **υ** **τ** **ε** **μ** **τ** **μ** **ε** **τ** **β** **α** **λ** **ε** **ρ** **ι** **κ** **ι** **μ** **α** **λ** **λ** **ο** **ν** **λ** **ε** **η** **τ** **ε** **ς** **λ** **ο** **υ** **ς**

12:3 For consider him that endured such contradiction of sinners against himself, lest ye be wearied and faint in your minds.

12:4. Ye have not yet resisted unto blood, striving against sin.

12:5 And ye have forgotten the exhortation which speaketh unto you as unto children, My son, despise not thou the chastening of the Lord, nor faint when thou art rebuked of him:

12:6 For whom the Lord loveth he chasteneth, and scourgeth every son whom he receiveth.

12:7 If ye endure chastening, God dealeth with you as with sons; for what son is he whom the father chasteneth not?

12:8 But if ye be without chastisement, whereof all are partakers, then are ye bastards, and not sons.

12:9 Furthermore we have had fathers of our flesh which corrected [us], and we gave [them] reverence: shall we not much rather be in subjection unto the Father of spirits, and live?

12:10 For they verily for a few days chastened [us] after their own pleasure; but he for [our] profit, that [we] might be partakers of his holiness.

12:11 Now no chastening for the present seemeth to be joyous, but grievous: nevertheless afterward it yieldeth the peaceable fruit of righteousness unto them which are exercised thereby.

12:12 Wherefore lift up the hands which hang down, and the feeble knees;

12:13 And make straight paths for your feet, lest that which is lame be turned out of the way; but let it rather be healed.

12:14 Եօժի նժա լճրհնն քեմ օրօն ու-
րեն քեմ քիտօրեօ քն ետէ աժծնօրց իւմօն
ջճի քանայ իւքճ

12:14 Follow peace with all [men], and
holiness, without which no man shall see the
Lord:

Katholicon - 1Pet 4:12-19

4:12 քամերաժ իւքերք թնօր նշքեմօ
քեն քիրաքը եթալլաքի քեն թնօր եօր-
քիսմօս քաւեն իւքրնժ նօրջաք նշքե-
մօ ճալքեմ թնօր

4:12. Beloved, think it not strange concerning
the fiery trial which is to try you, as though
some strange thing happened unto you:

4:13 աճճա իւքրնժ քրետնօր նշքհր
ենիւկալք նտէ քիքս քալլ ճիւճ քեն քիք-
ճարք եւօճ նտէ քեզաօր նտետրալլ
քեն օրթեճնճ

4:13 But rejoice, inasmuch as ye are partakers
of Christ's sufferings; that, when his glory shall
be revealed, ye may be glad also with
exceeding joy.

4:14 իքե ճէ ճալլալ իււաւեն քեն
քրաք իւքճ օրհնաւեն թնօր քէ քա
քիաօր քեմ լճօմ քեմ քիքնա նտէ քժ
ալիւտօն իւմօր ճքեն թնօր

4:14 If ye be reproached for the name of
Christ, happy [are ye]; for the spirit of glory
and of God resteth upon you: on their part he
is evil spoken of, but on your part he is
glorified.

4:15 իւքնթրէ օրա ճէ իււաւեն լլք-
իւկալ իէ իւքրնժ նօրքեզաւէ իէ իւք-
րնժ նօրքեճօրն իէ իւքրնժ նօրքամքե-
ջաօր իէ իւքրնժ նօրքեքօրլլ նժա քե-
տէքալ աք քէ

4:15 But let none of you suffer as a murderer,
or [as] a thief, or [as] an evildoer, or as a
busybody in other men's matters.

4:16 իքե ճէ ճաճ իքրիստիանօս իւքն-
թրեզլլաքի մարեզժաօր ճէ իւքժ քեն
քաիրաք

4:16 Yet if [any man suffer] as a Christian, let
him not be ashamed; but let him glorify God
on this behalf.

4:17 քէ իճնօր քէ եթրեքրջնտէ նքէ քի-
ջաք եւօճ քեն ինի իւքժ իքէ ալիւք-
րնտէ եւօճ նքնտեն նլօրք իէ ալլ քէ ի-
քաք նտէ քն ետօր նաժաւաժ նքնտ էքի-
քալքեճօն նտէ քժ

4:17 For the time [is come] that judgment
must begin at the house of God: and if [it] first
[begin] at us, what shall the end [be] of them
that obey not the gospel of God?

4:18 իքէ քիթմնի նքօնճ ճիւսթօքեմ իէ
քիրեքրնօքի օրօր նաքեւնճ ալօրօնջլ
թաք

4:18 And if the righteous scarcely be saved,
where shall the ungodly and the sinner appear?

4:19 ճաճտէ քն ետճիւկալ կաժա քի-
օրալլ նտէ քժ մարօրքալճի ննօրլլալլ
էքժ քիրեքաւնտ ետեջօժ քեն իքնիր ի-
քիքեթաքեք

4:19 Wherefore let them that suffer according
to the will of God commit the keeping of their
souls [to him] in well doing, as unto a faithful
Creator.

Epraksis - Acts 7:44:8:1

7:44 լճկնն նտէ լմետմեթրէ թն ենաճ
նտէ քենօժ ճի իլալքէ իւքրնժ եժալ-
օրաջճալլնի նքէ քն ետճալլ քեմ մալճնճ
էթալլօս կաժա քիժլքօս եժալիւք երօլ

7:44 Our fathers had the tabernacle of witness
in the wilderness, as he had appointed,
speaking unto Moses, that he should make it
according to the fashion that he had seen.

7:59 ΟΥΟΖ ΑΥΓΙΩΝΙ ΕΧΕΝ ΕΤΕΦΑΝΟΣ ΕΥ-
ΤΡΟ ΕΦΧΩ ΪΜΟC ΧΕ ΠΘC ΙΗC ΨΕΠ ΠΑΠΝΑ
ΕΡΟΚ

7:60 ΑΓΓΙΤΤ ΕΧΕΝ ΠΕΚΚΕΛΙ ΑΦΩΨ ΕΒΟΛ
ΘΕΝ ΟΥΝΙΨΤ ΗCΜΗ ΧΕ ΠΘC ΗΠΕΚΕΠ ΠΑΙ-
ΝΟΒΙ ΕΡΩΟΥ ΦΑΙ ΔΕ ΕΤΑΦΧΟΦ ΑΦΕΝΚΟΤ

8:1 CΑΥΛΟC ΔΕ ΠΑΦΤΜΑΤ ΠΕ ΕΡΡΗΙ
ΕΧΕΝ ΠΕΦΘΑΤΕΒ ΑΦΨΩΠΙ ΔΕ ΪΠΙCΗΟΥ
ΕΤΕΪΜΑΥ ΗΧΕ ΟΥΝΙΨΤ ΗΔΙΩΓΜΟC ΕΧΕΝ
ΤΕΚΚΔΗCΙΑ ΕΤΘΕΝ ΙΔΗΜ ΑΥCΩΡ ΔΕ ΕΒΟΛ
ΤΗΡΟΥ ΕΠΙΧΩΡΑ ΗΤΕ ΤΙΟΥΔΕΔ ΝΕΜ ΤCΑ-
ΜΑΡΙΔ ΨΑΤΕΝ ΠΙΑΠΟCΤΟΛΟC ΪΜΑΥΑΤΟΥ

7:59 And they stoned Stephen, calling upon
[God], and saying, Lord Jesus, receive my
spirit.

7:60 And he kneeled down, and cried with a
loud voice, Lord, lay not this sin to their
charge. And when he had said this, he fell
asleep.

8:1. And Saul was consenting unto his death.
And at that time there was a great persecution
against the church which was at Jerusalem;
and they were all scattered abroad throughout
the regions of Judaea and Samaria, except the
apostles.

Psalms - Ps 33:18,19

33:18 ΠΑΨΩΟΥ ΠΙΘΔΥΨΙC ΗΤΕ ΠΙΘΜΗΙ
ΟΥΟΖ CΠΑΠΑΖΜΟΥ ΗΧΕ ΠΘC ΕΒΟΛ ΗΘΗ-
ΤΟΥ ΤΗΡΟΥ.

33:19 ΠΘC ΠΑΑΡΕΖ ΕΠΟΥΚΑC ΤΗΡΟΥ
ΟΥΑΙ ΕΒΟΛ ΗΘΗΤΟΥ ΗΠΕΦΔΟΦΔΕΦ.

33:18 Many are the afflictions of the
righteous: and the Lord will deliver them
from them all.

33:19 The Lord will keep all their bones:
None of them shall be broken

Gospel - Lk 11:53-12:12

11:53 ΕΤΑΦΙ ΔΕ ΕΒΟΛ ΪΜΑΥ ΑΥΕΡΖΗΤC
ΗΧΕ ΠΙCΑΘ ΝΕΜ ΠΙΦΑΡΙCΕΟC ΕCΟΜC ΗΚΑΚΩC
ΟΥΟΖ ΕCΑΧΙ ΝΕΜΑΦ ΕΘΒΕ ΖΑΠΜΗΨ

11:54 ΕΥCΙΧΡΟΦ ΕΧΟΡΧΦ ΗΟΥCΑΧΙ ΕΒΟΛ
ΘΕΝ ΡΩΦ

12:1 ΕΝ ΟΙC ΕΤΑΥΘΩΟΥΤ ΗΧΕ ΖΑΠΘΒΑ
ΪΜΗΨ ΖΩCΤΕ ΗΤΟΥΖΩΜΙ ΕΧΕΝ ΠΟΥΕΡΗΟΥ
ΑΦΕΡΖΗΤC ΗΧΟC ΗΠΕΦΜΑΘΗΤΗC ΗΨΟΡΠ
ΜΑΖΘΗΤΕΝ ΕΡΩΤΕΝ ΕΒΟΛ ΖΑ ΠΨΕΜΗΡ
ΗΤΕ ΠΙΦΑΡΙCΕΟC ΕΤΕ ΤΟΥΜΕΤΨΟΒΙ ΤΕ

12:2 ΪΜΟΝ ΕΛΙ ΕΦΖΟΒC ΧΕ CΠΑCΩΡΠ
ΕΒΟΛ ΑΝ ΟΥΟΖ ΪΜΟΝ ΠΕΤΡΗΠ ΧΕ CΕΝΑ-
ΕΜΙ ΕΡΟΦ ΑΝ

12:3 ΠΗ ΓΑΡ ΕΤΕΤΕΠΝΑΧΟΤΟΥ ΘΕΝ ΠΧΑΚΙ
CΕΝΑCΟΘΜΟΥ ΘΕΝ ΦΟΥΩΠΙ ΟΥΟΖ ΦΗ
ΕΤΑΡΕΤΕΝCΑΧΙ ΪΜΟΦ ΘΕΝ ΦΜΑΨΧ ΘΕΝ
ΠΙΤΑΜΙΟΝ ΕΥΕΖΙΩΨ ΪΜΟΦ ΖΙΧΕΝ ΠΙΧΕΝΕ-
ΦΩΡ

11:53 And as he said these things unto them,
the scribes and the Pharisees began to urge
[him] vehemently, and to provoke him to
speak of many things:

11:54 Laying wait for him, and seeking to
catch something out of his mouth, that they
might accuse him.

12:1. In the mean time, when there were
gathered together an innumerable multitude of
people, insomuch that they trode one upon
another, he began to say unto his disciples first
of all, Beware ye of the leaven of the
Pharisees, which is hypocrisy.

12:2 For there is nothing covered, that shall
not be revealed; neither hid, that shall not be
known.

12:3 Therefore whatsoever ye have spoken in
darkness shall be heard in the light; and that
which ye have spoken in the ear in closets
shall be proclaimed upon the housetops.

12:4 †χω δε ἡμῶς πωτεν παύφην ρε
ἡπερερροτ̄ θάττην ἡνν εθναθωτεβ
ἡπετεπσωμα ογορ μενεπσα ηαι ἡμον
ἡτωον ἡμῶν ἡρ̄λι ἡρογὸ εαιρ

12:5 †παταμωτεν δε ρε αριροτ̄ θά-
ττην ἡνν αριροτ̄ θάττην ἡφν ετε
μενεπσα εθρερθωτεβ ογοντερ ερρ̄ρ̄ρ̄
εριογῑ ε†εεππῶ ἀρα †χω ἡμῶς πωτεν
ρε αριροτ̄ θάττην ἡφαι

12:6 μν ε̄ ἡδαχ αν̄ ετορ† ἡμωον
εβολ̄ θά τεβῑ ἡνορ† ογορ ογαῑ εβολ̄
ἡθ̄ητορ̄ ρεοβ̄ρ̄ ερορ̄ αν̄ ἡπεμ̄θο ἡφ†

12:7 αλ̄λα νικερ̄ωι ἡτετεπ̄λφε ρενπ τη-
ρορ̄ ἡπερερροτ̄ τετεπ̄νορ̄τ̄ εορ̄μ̄ρ̄
ἡδαχ

12:8 †χω δε ἡμῶς πωτεν ρε ογον
νιβεν εθναογωηρ̄ εβολ̄ ἡθ̄ητ̄ ἡπεμ̄θο
ἡν̄ρ̄ωμ̄ π̄ρ̄ρ̄ ρωρ̄ ἡφ̄ρ̄ωμ̄ παογωηρ̄
εβολ̄ ἡθ̄ητ̄ρ̄ ἡπεμ̄θο ἡνιαγ̄τελ̄ος ἡτε
φ†

12:9 φν δε εθναχολ̄τ̄ εβολ̄ ἡπεμ̄θο
ἡν̄ρ̄ωμ̄ ρεναχολ̄τ̄ εβολ̄ ρωρ̄ ἡπεμ̄θο
ἡνιαγ̄τελ̄ος ἡτε φ†

12:10 ογορ̄ ογον̄ νιβεν εθναχε ορ̄αχῑ
ἡσᾱ π̄ρ̄ρ̄ ἡφ̄ρ̄ωμ̄ ρεναχ̄αρ̄ παρ̄ εβολ̄
φν δε εθναχεογ̄ᾱ ε̄πιπ̄ῶ εθογ̄αβ̄ ἡνορ̄-
χω̄ παρ̄ εβολ̄

12:11 ροταν̄ ᾱρ̄γ̄αν̄εν̄ θηνορ̄ εθ̄ορ̄ν
ε̄ν̄ῑρ̄ναγ̄ωγ̄η̄ νεμ̄ ν̄ιαρ̄χη̄ νεμ̄ ν̄ῑε̄ζ̄ογ̄σῑ
ἡπερ̄ρ̄ῑρωογ̄ω̄ ρε̄ π̄ω̄ς̄ ῑε̄ ογ̄ πετετεπ̄π̄α-
ερογ̄ω̄ ἡμ̄ορ̄ ῑε̄ ογ̄ πετετεπ̄π̄αχορ̄

12:12 π̄ιπ̄ῶ̄ γαρ̄ εθογ̄αβ̄ ν̄ᾱτ̄σαβ̄ωτεν̄
θ̄εν̄ †ογ̄νορ̄ ε̄τεμ̄μ̄ᾱν̄ ε̄ν̄ν̄ εθ̄νᾱσεμ̄π̄γ̄ᾱ
ἡχοτορ̄

12:4 And I say unto you my friends, Be not
afraid of them that kill the body, and after that
have no more that they can do.

12:5 But I will forewarn you whom ye shall
fear: Fear him, which after he hath killed hath
power to cast into hell; yea, I say unto you,
Fear him.

12:6 Are not five sparrows sold for two
farthings, and not one of them is forgotten
before God?

12:7 But even the very hairs of your head are
all numbered. Fear not therefore: ye are of
more value than many sparrows.

12:8 Also I say unto you, Whosoever shall
confess me before men, him shall the Son of
man also confess before the angels of God:

12:9 But he that denieth me before men shall
be denied before the angels of God.

12:10 And whosoever shall speak a word
against the Son of man, it shall be forgiven
him: but unto him that blasphemeth against the
Holy Ghost it shall not be forgiven.

12:11 And when they bring you unto the
synagogues, and [unto] magistrates, and
powers, take ye no thought how or what thing
ye shall answer, or what ye shall say:

12:12 For the Holy Ghost shall teach you in
the same hour what ye ought to say.